

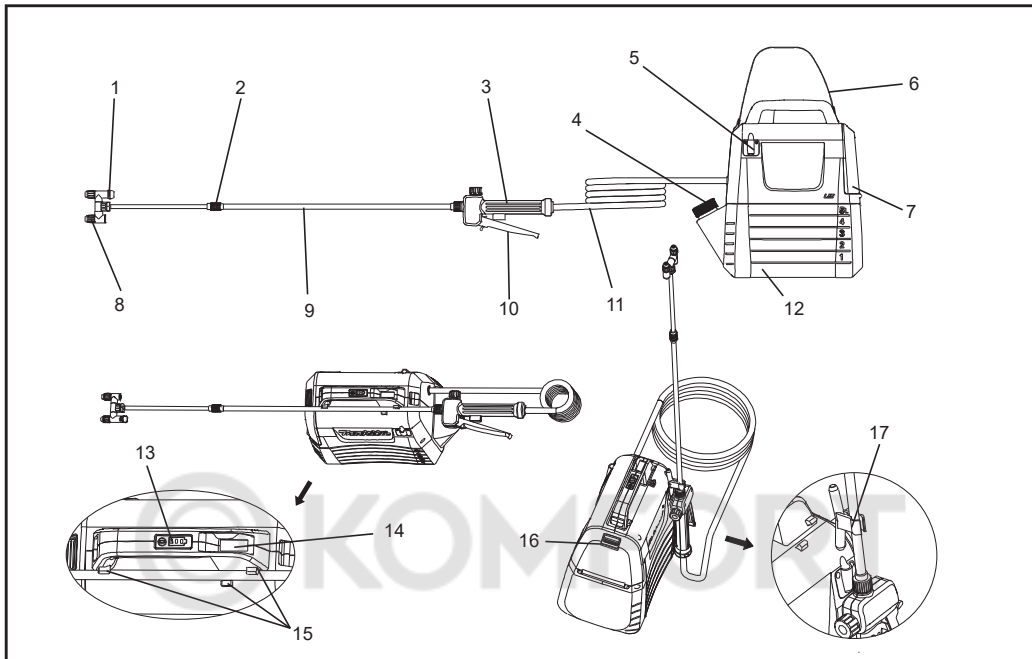


DUS054

EN	Cordless Garden Sprayer	INSTRUCTION MANUAL	2
PTBR	Pulverizador a Bateria	MANUAL DE INSTRUÇÕES	20
FR	Pulvérisateur de Jardin Sans-Fil	MANUEL D'INSTRUCTION	38
DE	Akku Drucksprühgerät	BETRIEBSANLEITUNG	56
IT	Spruzzatore da giardino a batteria	ISTRUZIONI PER L'USO	74
NL	Draadloze Tuinsproeier	GEbruIKSAANWIJZING	92
ES	Fumigador Inalámbrico para Jardín	MANUAL DE INSTRUCCIONES	110
PT	Pulverizador a Bateria	MANUAL DE INSTRUÇÕES	128
DA	Trådløs havesprøjte	BRUGSANVISNING	146
EL	Ασύρματος Ψεκαστήρας Κήπου	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	164
TR	Akülü Bahçe Püskürtme Makinası	KULLANMA KILAVUZU	182
SV	Sladdlösa trädgårdsspruta	BRUKSANVISNING	200
NO	Trådløs hagesprøyter	BRUKSANVISNING	218
FI	Langaton Puutarhasuihke	KÄYTTÖOHJE	236
LV	Bezvada Dārza smidzinātājs	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	254
LT	Belaidis Sodo Purkštuvas	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	272
ET	Juhtmevaba aiapihusti	KASUTUSJUHEND	290
PL	Akumulatorowy opryskiwacz ogrodowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI	308
HU	Vezeték nélküli kerti permetező	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	326
SK	Akumulátorový postrekovač pre záhrady	NÁVOD NA OBSLUHU	344
CS	Bezdrátový zahradní postřikovač	NÁVOD K OBSLUZE	362
SL	Brezžična Vrtna škropilnica	NAVODILA ZA UPORABO	380
SQ	Spërkatës pa tel i kopshtit	MANUALI I PËRDORI	398
BG	акумулаторен градински пръскач	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	416
HR	Bežična vrtna prskalica	PRIRUČNIK S UPUTAMA	434
MK	Безжична прскалка за градина	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	452
SR	Бежична прскалица за баште	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	470
RO	Pulverizator de gradina fara fir	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	488
UK	Безпроводовий садовий обприскувач	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	506
RU	Аккумуляторный садовый опрыскиватель	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	524
KK	Аккумуляторлы бақшалық шашыратқыш	ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ	542
ZHTW	充電式噴霧機	使用說明書	560
FA	سمپاش باغی شارژی	دلیل الإرشادات	595
AR	بخاخ رش لاسلكي للحديقة	دفترچه راهنمای دستور العمل	613



## РУССКИЙ (Оригинальные инструкции)



1	Кран переключения головки	2	Удлинительная гайка	3	Ручка	4	Мерный стакан
5	Кронштейн удочки опрыскивателя	6	Плечевой ремень	7	Крышка батареи	8	Регулируемая распылительная головка
9	Удочка опрыскивателя	10	Рычаг	11	Шланг	12	Бак 5л
13	Лампы индикаторов	14	Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ	15	Держатель удочки опрыскивателя	16	Рычаг фиксации
17	Крючок (для крепления удочки опрыскивателя)	-	-	-	-	-	-

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DUS054	
Номинальное напряжение		18 В постоянного тока	
Ёмкость бака		5 л	
Длина шланга		1,7 м	
Общая расширяемая длина		50 - 70 см	
Тип форсунки		С 2-мя головками (с возможностью переключения на 1 головку)	
Макс. рабочее давление		0,3 МПа	
Рабочее давление со стандартной форсункой	Макс.	Ок. 0,26 МПа	
	Мин.	Ок. 0,13 МПа	
Расход со стандартной форсункой	Макс.	Ок. 0,91 л/мин	
	Мин.	Ок. 0,47 л/мин	
Винт крепления форсунки		G 1/4"	
Габаритные размеры (Д × Ш × В)		343 × 182 × 368 мм	
Вес нетто		3,2 - 3,5 кг	

- Мы не прекращаем совершенствовать и дорабатывать нашу продукцию, поэтому технические характеристики, указанные в данной документации, могут изменяться без уведомления.
- Технические характеристики могут отличаться в разных странах.
- Вес может отличаться в зависимости от установленного элемента(ов), включая аккумуляторную батарею. Самые легкие и самые тяжелые комбинации показаны в таблице, согласно процедуре Европейской ассоциации производителей электроинструмента №01/2014.

### Совместимые аккумуляторные батареи и зарядные устройства

Аккумуляторная батарея	BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B
Зарядное устройство	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH

- В некоторые страны и регионы вышеперечисленные аккумуляторные батареи и зарядные устройства не поставляются.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Используйте только перечисленные выше аккумуляторные батареи и зарядные устройства. Использование любых других батарей и зарядных устройств может привести к травмам и/или возгоранию.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не используйте с этим устройством проводные источники питания, такие как батарейный адаптер или переносной блок питания. Кабель такого источника питания может помешать работе и стать причиной травм.

### Условные обозначения

Ниже приведены символы, используемые для оборудования. Убедитесь, что вы понимаете их значение перед работой.

	Надевайте средства защиты органов слуха.		Предупреждение
	Надевайте дыхательную маску.		Надевайте средства защиты органов слуха.
	Надевайте защитную обувь.		Надевайте защитные перчатки.
	Не пользуйтесь опрыскивателем под дождем и не оставляйте его на улице во время дождя.		
	Изучите руководство по эксплуатации		
	При распылении вблизи не должно находиться посторонних лиц		

## ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Этот инструмент предназначен для опрыскивания

### Шум

Типичный уровень шума, взвешенный по шкале А, и определенный согласно EN62841-1:  
Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 70 дБ (или менее)  
Погрешность (К): 3 дБ (А)

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Заявленное значение(я) эмиссии шума измерено в соответствии со стандартным методом испытаний, можно использовать для сравнения одного инструмента с другим.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Заявленное значение(я) эмиссии шума также можно использовать для предварительной оценки воздействия.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Надевайте средства защиты органов слуха.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Эмиссия шума во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения(ий) в зависимости от способов использования инструмента, особенно от того, какой объект обрабатывается.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно укажите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех частей рабочего цикла, таких как время, когда инструмент выключен и когда он работает на холостом ходу, в дополнение к времени срабатывания).

### Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям), определенное в соответствии с EN62841-1:

Рабочий режим: работа без нагрузки  
Распространение вибрации ( $a_h$ ): 2,5 м/с<sup>2</sup> или менее  
Погрешность (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Заявленное общее значение (я) вибрации измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Заявленное общее значение (я) вибрации также можно использовать для предварительной оценки воздействия

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Эмиссия вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения(ий) в зависимости от способов использования инструмента, особенно от того, какой объект обрабатывается.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обязательно укажите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех частей рабочего цикла, таких как время, когда инструмент выключен и когда он работает на холостом ходу, в дополнение к времени срабатывания).

## Декларация о соответствии нормам ЕС

Только для стран Еврорпы

Декларация о соответствии нормам ЕС включена в Приложение А к руководству по эксплуатации.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, умственными способностями и способностями к осознанию, или с недостатком опыта и знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или были проинструктированы относительно безопасного использования прибора и осознают соответствующие опасности. Детям нельзя играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без присмотра.

### Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочтите все предупреждения, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к этому электроинструменту. Несоблюдение всех инструкций, перечисленных ниже, может привести к поражению электротоком, пожару и/или серьезной травме.

### Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.

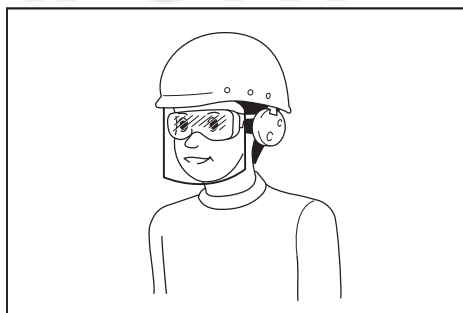
Используемый в предупреждениях термин «электроинструмент» относится к используемому вами электроинструменту, питание которого осуществляется от сети питания (через кабель) или от аккумуляторов (без кабеля).

#### Техника безопасности в рабочей зоне

1. Поддерживайте в рабочей зоне чистоту и хорошее освещение. В беспорядке или плохом освещении вероятность несчастного случая возрастает.
2. Запрещается эксплуатировать электроинструмент во взрывоопасных средах (например, в присутствии горючих жидкостей, газов или пыли). В процессе работы электроинструмента появляются искры, которые могут стать причиной возгорания пыли или паров.
3. Не допускайте в зону эксплуатации электроинструмента детей и посторонних. Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля ситуации.

### Электробезопасность

1. Разъемы питания электроинструментов должны идеально подходить к розетке. Запрещается вносить модификации в конструкцию разъемов. Запрещается использовать адаптеры для разъемов с заземленными на массу или на землю электроинструментами. Оригинальная конструкция разъемов и использование соответствующих розеток позволяет снизить риск поражения электротоком.
2. Избегайте контакта с заземленными на массу или землю поверхностями, такими, как трубы, радиаторы отопления, кухонные плиты и холодильники. При заземлении тела на массу или землю значительно возрастает риск поражения электротоком.
3. Запрещается использовать электроинструменты под дождем или в условиях повышенной влажности. Попадание в электроинструмент воды повышает риск поражения электротоком.
4. Запрещается использовать шнур не по назначению. Запрещается использовать кабель для переноски, вытягивания электроинструмента или отключения его от сети питания. Не давайте кабелю попасть в условия повышенной температуры, масло, предотвращайте его контакт с острыми краями или движущимися деталями. Повреждение или перекручивание кабеля приводит к риску поражения электротоком.
5. При эксплуатации электроинструмента вне помещения используйте только пригодный для этих целей удлинитель. Использование надлежащего удлинителя позволяет значительно снизить риск поражения электротоком.
6. При необходимости использования электроинструмента в условиях повышенной влажности обеспечьте наличие устройства защитного отключения (УЗО) в источнике питания. Использование УЗО позволяет снизить риск поражения электротоком.
7. Электроинструменты могут создавать электромагнитные поля (ЭМП), не причиняющие вреда пользователю. Тем не менее, лицам, пользующимся кардиостимуляторами и другими подобными медицинскими устройствами, следует проконсультироваться с производителем устройства и/или врачом перед использованием этого электроинструмента.
4. Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные ключи. Оставшийся на вращающейся детали электроинструмента регулировочный ключ может стать причиной получения травмы.
5. Не выполняйте непосильные задачи. Старайтесь всегда сохранять равновесие и устойчивость. Это позволит сохранить контроль над электроинструментом в неожиданных ситуациях.
6. Надевайте подходящую одежду. Не носите свободную одежду и украшения. Избегайте контакта волос и одежды с подвижными деталями. Подвижные детали могут зацепиться за свободную одежду, украшения или длинные волосы.
7. Если инструмент снабжается приспособлениями для удаления и сбора пыли, то обеспечьте надлежащее соединение и использование этих приспособлений. Использование пылеулавливания позволяет снизить опасности, связанные с образованием пыли.
8. Не позволяйте себе расслабляться и игнорировать принципы техники безопасности инструмента из чувства хорошей осведомленности, приобретенного в ходе частого использования таких инструментов. Неосторожное действие может привести к серьезной травме в течение доли секунды.
9. Всегда надевайте защитные очки, чтобы уберечь глаза от травмы в процессе использования электроинструментов. Очки должны соответствовать стандарту ANSI Z87.1 в США, EN 166 в Европе или AS/NZS 1336 в Австралии/Новой Зеландии. В Австралии/Новой Зеландии по закону также требуется носить защитную маску на лице.



### Личная безопасность

1. При работе с электроинструментом соблюдайте осторожность, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом. Запрещается использовать электроинструмент в состоянии усталости или под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Секундная потеря внимания при эксплуатации электроинструмента может привести к получению серьезной травмы.
2. Используйте средства индивидуальной защиты. Обязательно надевайте средства защиты органов зрения. Использование в соответствующих условиях таких защитных приспособлений, как респиратор, обувь с защитой от скользяния, каска или средства защиты органов слуха, позволяет значительно снизить вероятность получения травмы.
3. Избегайте случайного включения. Убедитесь, что переключатель находится в положении «ВЫКЛ», прежде чем подключаться к источнику питания и/или батарейный блок, поднимать или переносить инструмент. При переносе электроинструментов не кладите палец на выключатель, а также не подключайте питание к электроинструментам, у которых выключатель находится во включенном положении. Это может привести к несчастному случаю.
- Работодатель несет ответственность за обеспечение использования соответствующих средств защиты операторами инструмента и другими лицами в непосредственной рабочей зоне.

### Эксплуатация и уход за электроинструментом

1. Не перегружайте электроинструмент. Используйте подходящий для каждой задачи инструмент. Использование соответствующего электроинструмента позволит качественно и безопасно выполнить соответствующую его характеристикам задачу.
2. Запрещается использование электроинструмента с неработающим переключателем питания. Использование электроинструмента без управления посредством переключателя питания опасно, поэтому такой инструмент подлежит ремонту.
3. Отсоедините разъем от источника питания и/или снимите батарейный блок, если он съемный, с электроинструмента перед выполнением каких-либо регулировок, смены аксессуаров или перед складированием электроинструментов. Эти меры предосторожности позволяют снизить риск случайного включения электроинструмента.
4. Храните электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте эксплуатировать инструмент лицам, не ознакомившимся с электроинструментом или инструкциями по его эксплуатации. В неумелых руках электроинструмент представляет серьезную опасность.

5. Выполняйте обслуживание электроинструментов и аксессуаров. Проверьте на предмет смещенных или заедающих вращающихся деталей, сломанных деталей и любых других условий, которые могут влиять на работу электроинструмента. При обнаружении поломок, обязательно отремонтируйте электроинструмент перед повторным использованием. Множество несчастных случаев происходит по причине плохого обслуживания электроинструмента.
6. Обеспечьте своевременную заточку и очистку режущих инструментов. Надлежащее обслуживание режущих инструментов позволяет избежать заедания острых режущих краев и обеспечить более удобное управление.
7. При эксплуатации электроинструмента, принадлежностей, наконечников и т.д. обязательно соблюдайте эти инструкции, принимая во внимание все требования к рабочим условиям и проведению работ. Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.
8. Предохраняйте ручки и поверхности захвата от влаги, грязи, масла и жира. Скользкие ручки и поверхности для захвата препятствуют безопасному обращению с инструментом и его контролю в непредвиденных ситуациях.
9. При использовании инструмента не надевайте тканевые рабочие перчатки, которые могут запутаться. Запутывание тканевых рабочих перчаток в движущихся частях может привести к травмам.

#### Использование и уход за аккумулятором

1. Используйте только зарядное устройство, поставленное изготовителем. Зарядное устройство, предназначенное под конкретный тип аккумуляторной батареи, может привести к возгоранию, если будет использовано для неподходящей батареи.
2. Используйте электроинструменты только со специально предназначенными батарейными блоками. Неподходящие аккумуляторные батареи могут привести к получению травм или вызвать возгорание.
3. Неиспользуемую аккумуляторную батарею храните вдали от металлических предметов, например канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей и прочих небольших металлических предметов, которые могут замкнуть клеммы аккумулятора. Замыкание клемм аккумулятора может привести к получению ожогов или вызвать возгорание.
4. При неправильной эксплуатации из батареи может вытечь электролитическая жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном соприкосновении промойте водой. Если эта жидкость попадет в глаза, обратитесь за медицинской помощью. Жидкость из батареи может вызвать раздражение или ожоги.
5. Запрещается использовать поврежденный или измененный батарейный блок или инструмент. Поврежденные или измененные батареи могут работать непредсказуемо, что может привести к пожару, взрыву или риску получения травмы.
6. Не подвергайте батарейный блок или инструмент воздействию огня или чрезмерно высокой температуры. Воздействие огня или температуры выше 130 °C могут привести к взрыву.
7. Соблюдайте все инструкции по зарядке батарейного блока или инструмента и не заряжайте вне пределов диапазона температур, указанного в данном руководстве. Неправильная зарядка или нарушение указанного диапазона температур могут повредить батарею и повысить опасность возгорания.

#### Обслуживание

1. К обслуживанию электроинструмента допускается только квалифицированный специалист по ремонту, который использует в работе идентичные запасные части. Это позволит обеспечить безопасную эксплуатацию электроинструмента.
2. Никогда не ремонтируйте поврежденные батарейные блоки. Ремонт батарейных блоков выполняется только производителем или уполномоченными поставщиками услуг.
3. Следуйте инструкциям по смазке и замене принадлежностей

## Аккумуляторный садовый опрыскиватель

### Меры предосторожности

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Риск пожара или взрыва. Не распыляйте легковоспламеняющиеся жидкости, такие как бензин. Найдите соответствующий символ на контейнере.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Некоторые спреи, созданные из продуктов, используемых с опрыскивателем, содержат химикаты, которые, как известно, вызывают рак, врожденные дефекты и прочие нарушения репродуктивной системы. Вот некоторые примеры этих химикатов:

- соединения в удобрениях
- соединения в инсектицидах, гербицидах и пестицидах
- мышьяк и хром из химически обработанных лесоматериалов. Следуйте инструкциям на контейнерах со всеми такими продуктами. Чтобы уменьшить воздействие этих химикатов, носите утвержденные защитные приспособления, такие как маски для лица, специально предназначенные для фильтрации аэрозолей, перчатки и другое подходящее защитное оснащение.

- Перед использованием каких-либо пестицидов или других материалов для распыления этим опрыскивателем внимательно прочтите этикетку на оригинальном контейнере и следуйте указаниям на ней. Некоторые распыляемые материалы опасны, и их не следует использовать для этого опрыскивателя, так как они могут его повредить и причинить серьезные травмы или материалный ущерб.
- Опасность поражения электротоком. Никогда не распыляйте в направлении электрических розеток.
- Не используйте химикаты товарного качества или химикаты для коммерческих или промышленных целей. Используйте только бытовые химикаты для газонов и сада на водной основе.
- Не заливайте в бак горячие или кипящие жидкости. Это может ослабить или повредить шланг или бак.
- Зона распыления должна быть хорошо вентилируемой.
- Избегайте опрыскивания в ветреные дни. Брызги могут случайно задуть на растения или объекты, которые нельзя опрыскивать.
- Храните опрыскиватель в безопасном, хорошо вентилируемом помещении, предварительно опустошив бак для жидкости.
- Не используйте в этом опрыскивателе едкие (щелочные) самонагревающиеся или коррозионные (кислотные) жидкости. Они могут вызвать коррозию металлических деталей или ослабить бак и шланг.

- Узнайте состав распыляемого химиката. Прочтите все Паспорта Безопасности Материалов (ПБМ) и этикетки на контейнерах с химикатом. Следуйте инструкциям по безопасности производителя химикатов.
- Не оставляйте остатков или распыляемого материала в баке после использования опрыскивателя. Очищайте после каждого использования.
- Не курите во время использования опрыскивателя или не распяляйте в местах, где есть искры или пламя.
- Риск вспрыскивания. Не разряжайте непосредственно против кожи.
- Чтобы снизить риск поражения электротоком, не погружайте опрыскиватель в воду или другую жидкость. Не помещайте и не храните опрыскиватель в местах, где он может упасть или попасть в ванну или раковину.
- Проводите обслуживание настоящего изделия. Тщательно осматривайте опрыскиватель изнутри и снаружи и проверяйте его компоненты перед каждым использованием. Проверьте, есть ли треснутые и изношенные шланги, утечки, засоренные форсунки, отсутствующие или поврежденные детали. При обнаружении повреждений, обязательно отремонтируйте изделие перед повторным использованием. Множество несчастных случаев происходит по причине плохого обслуживания изделия.
- Перед сливом, очисткой или складированием опрыскивателя отключите батарею от устройства. Эти меры предосторожности снижают риск случайного включения.
- Всегда используйте защиту для глаз с боковыми щитками или очками, маркированными в соответствии с ANSI Z87.1. Несоблюдение этого правила может привести к попаданию жидкости в глаза и привести к серьезным травмам.
- Защищайте свои лёгкие. Надевайте защитную маску или респиратор при использовании опрыскивателя. Следование этому правилу снизит риск получения серьезных травм.
- Аккумуляторы необязательно включать в электрическую розетку, поэтому они всегда в рабочем состоянии. Помните о возможных опасностях при неиспользовании аккумулятора или при смене аксессуаров. Снимайте батарейный блок, когда инструмент не используется. Соблюдение этого правила снижает риск поражения электротоком, возгорания или серьезных травм.
- Не размещайте аккумуляторы или их батареи возле огня или источников тепла. Это снизит риск взрыва и возможного получения травмы.
- Не раздавливайте, не роняйте и не повреждайте батарейный блок. Не используйте батарейный блок или зарядное устройство, которые падали или были подвержены резкому удару. Поврежденная батарея может взорваться. Утилизируйте надлежащим образом упавшую или поврежденную батарею.
- Батареи могут взрываться при наличии источника возгорания, например, контрольной лампы. Чтобы снизить риск получения серьезных травм, никогда не используйте какие-либо аккумуляторные изделия в присутствии открытого огня. Взрывающаяся батарея может выбрасывать радиоактивные продукты и химикаты. В случае подвержения воздействию немедленно промойте водой.
- Не заряжайте аккумулятор во влажном или мокром месте. Соблюдение этого правила позволит снизить риск поражения электротоком.
- Для достижения наилучших результатов, аккумулятор следует заряжать в месте, где температура выше 10° C (50 °F), но ниже 40 °C (104 ° F). Чтобы сократить риск получения серьезных травм, не храните на улице или в транспортных средствах.
- При экстремальном использовании или температурных условиях батарея может протечь. В случае попадания жидкости на кожу, немедленно промойте ее водой с мылом. Если жидкость попала в глаза, следует промывать их чистой водой в течение не менее 10 минут, затем немедленно обратиться за медицинской помощью. Следование этому правилу снизит риск получения серьезных травм.
- Не используйте прибор с батарейным питанием под дождем.
- Не используйте прибор с батарейным питанием под дождем. Соблюдайте осторожность при обращении с батареями, чтобы не закортить батарею токопроводящими материалами, такими как кольца, браслеты и ключи. Батарея или проводник могут перегреться и вызвать ожоги.
- Не выбрасывайте батарею (батареи) в огонь. Элемент батареи может взорваться. Руководствуйтесь местными нормами и правилами для соблюдения особых процедур утилизации.
- Не открывайте и не повреждайте батарею (батареи). Выделяющийся электролит вызывает коррозию и может привести к повреждению глаз или кожи. При проглатывании он может быть токсичным.
- Избегайте опасной окружающей среды - не используйте приборы во влажных и мокрых местах.
- Используйте подходящий прибор - не используйте прибор для каких-либо видов работ кроме тех, для которых он предназначен.
- Не перегружайте прибор - он будет работать лучше и с меньшей вероятностью риска травмирования со скоростью, для которой он был разработан.
- Храните неиспользуемые приборы в помещении - Когда приборы не используются, их следует хранить в сухом, высоко расположенном или замкнутом месте, недоступном для детей.
- Обслуживайте прибор с осторожностью - Содержите его в чистоте для обеспечения наилучшей производительности и снижения риска травм. Следуйте инструкциям по замене аксессуаров. Осмотрите шнур прибора, если он поврежден, отремонтируйте его в авторизованном сервисном центре. Держите ручки сухими, чистыми, без масла и жира.
- Проверьте поврежденные части - Перед дальнейшим использованием прибора необходимо тщательно проверить защитное ограждение или другую поврежденную часть, чтобы убедиться, что она будет работать должным образом и выполнять свою функцию. Проверить выравнивание движущихся частей, их заедание, поломку частей, монтаж и любые другие условия, которые могут повлиять на его работу. Поврежденное защитное ограждение или другую деталь следует отремонтировать или заменить надлежащим образом в уполномоченном сервисном центре, если иное не указано в данном руководстве.
- Не опрокидывайте наполненный бак, если крышка бака не затянута, во избежание утечки.

## Важные правила техники безопасности при обращении с аккумуляторной батареей

1. Перед использованием аккумуляторной батареи изучите все инструкции и предупреждающие маркировки, указанные на зарядном устройстве батареи (1), самой батарее (2) и изделии (3), куда вставляется батарея.
2. Не разбирайте и не пытайтесь ремонтировать аккумуляторную батарею. Это может привести к возгоранию, перегреву или даже взрыву прибора.
3. Если время работы резко сократилось, прекратите работу. Продолжение работы может привести к перегреву, получению ожогов и даже взрыву.
4. При попадании электролита в глаза промойте их чистой водой и немедленно обратитесь за медицинской помощью. В противном случае это может привести к потере зрения.
5. Запрещается закорачивать аккумуляторную батарею:
  - (1) Не прикасайтесь к клеммам материалами, проводящими электричество.
  - (2) Избегайте хранения аккумуляторной батареи в контейнере с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. д.
  - (3) Не подвергайте аккумуляторную батарею воздействию воды или дождя.

Короткое замыкание батареи может создать сильный ток, вызвать перегрев, ожоги и даже разрыв батареи.

6. Не храните и не используйте прибор и аккумуляторную батарею в местах, где температура может достигать или превышать 50°C (122°F).
7. Запрещается сжигать аккумуляторную батарею, даже если она сильно повреждена или полностью изношена. Аккумуляторная батарея может взорваться в огне.
8. Не прибивайте гвоздями, не режьте, не ломайте, не бросайте, не роняйте аккумуляторную батарею и не бейте по ней твердым предметом. Это может привести к возгоранию, перегреву или даже взрыву.
9. Запрещается использовать поврежденную батарею.
10. На литий-ионные батареи распространяются требования Законодательства об опасных грузах.

При коммерческих перевозках, например, третьими лицами или транспортно-экспедиционными агентствами, необходимо соблюдать специальные требования к упаковке и маркировке.

Для подготовки груза к отправке проконсультируйтесь с экспертом по опасным материалам. Кроме того, соблюдайте требования более подробных национальных нормативов.

Оберните лентой или прикройте открытые контакты; расположите батарею в упаковке так, чтобы она лежала неподвижно.

11. Извлеченную аккумуляторную батарею утилизируйте в безопасном месте. При утилизации батареи соблюдайте местные нормативные требования.
12. Используйте батареи только с продуктами, указанными Makita. Установка батарей в несовместимые изделия может привести к возгоранию, перегреву, взрыву или утечке электролита.
13. Если прибор не используется длительное время, извлеките из него батарею.
14. Аккумуляторная батарея может быть горячей во время и после использования, что может вызвать обычные или низкотемпературные ожоги. При обращении с горячей аккумуляторной батареей будьте особо осторожны.
15. Не касайтесь клемм прибора непосредственно после использования, так как они могут нагреться до такой степени, что могут вызвать ожоги.
16. Не допускайте попадания стружки, пыли или грязи в клеммы, отверстия и пазы аккумуляторной батареи. Это может привести к снижению производительности или поломке прибора или аккумуляторной батареи.
17. Если прибор не предназначен для использования вблизи высоковольтных линий электропередач, не используйте аккумуляторную батарею в таких местах. Это может привести к неисправности или поломке прибора или аккумуляторной батареи.
18. Батарею следует хранить в недоступном для детей месте.

## СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Используйте только оригинальные аккумуляторы Makita. Использование батарей от сторонних изготовителей или батарей с измененной конструкцией может привести к их разрыву и, как следствие, к возгораниям, травмам и повреждениям. Кроме того, это приведет к отмене гарантии Makita на прибор и зарядное устройство.

## Советы по продлению срока службы батареи

1. Заряжайте аккумуляторную батарею, не дожидаясь полной разрядки. Всегда останавливайте работу инструмента и заряжайте аккумуляторную батарею, когда вы замечаете, что мощность инструмента падает.
2. Запрещается заряжать полностью заряженную батарею. Избыточный заряд сокращает срок службы батареи.
3. Заряжайте аккумуляторную батарею при температуре 10–40°C (50–104°F). Если аккумуляторная батарея горячая, подождите, пока она остынет, и заряжайте только после этого.
4. Извлеките аккумуляторную батарею из прибора или зарядного устройства, если она не используется.
5. Зарядите аккумуляторную батарею, если она не использовалась длительное время (более шести месяцев).



## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНЫМ САДОВЫМ ОПРЫСКИВАТЕЛЕМ**

1. Аккумуляторный садовый опрыскиватель может работать на литий-ионной аккумуляторной батарее Makita. Использование неподходящих батарей может привести к возгоранию. Перезаряжайте батареи только с помощью указанного зарядного устройства. Зарядное устройство, которое может подходить для конкретного типа батареи, может привести к возгоранию, если будет использовано для неподходящей батареи.
2. Вставляя или извлекая батарею, всегда кладите аккумуляторный садовый опрыскиватель на ровную и устойчивую поверхность.
3. Не используйте батареи, приспособления или аксессуары, не рекомендованные производителем этого устройства. Использование не рекомендованных батарей, приспособлений или аксессуаров может привести к серьезным травмам.



## СБОРКА

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Перед выполнением каких-либо работ над устройством убедитесь что оно выключено, а аккумуляторная батарея извлечена.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Убедитесь, что все детали надежно собраны так, чтобы жидкость не протекала при работе устройства.

### Сборка удочки опрыскивателя

1. Снимите колпачок с ручки.
2. Убедитесь, что уплотнительное кольцо на месте, затем навинтите удочку для опрыскивателя на ручку и надежно затяните. См. Рис. 1.
3. Ослабьте удлинительную гайку и вытяните удочку опрыскивателя на желаемую длину.
4. Заново затяните удлинительную гайку.

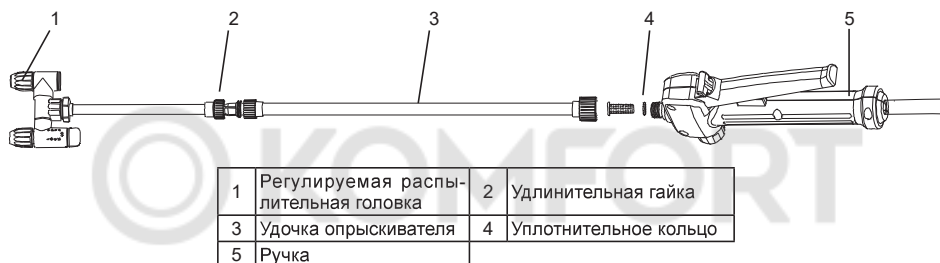
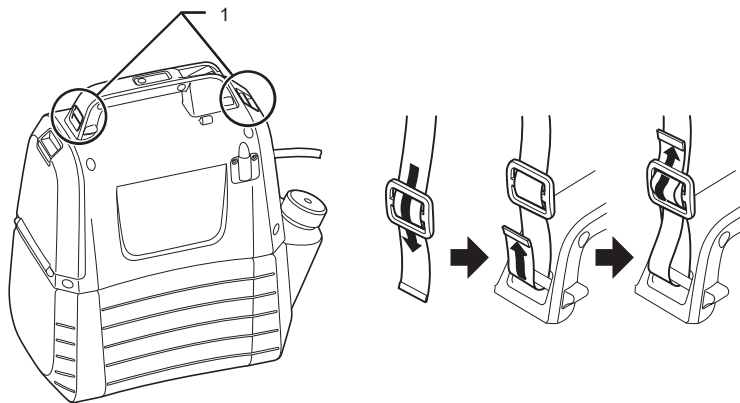


Рис. 1

### Плечевой ремень

Прикрепите плечевой ремень к держателям устройства, как показано на рисунке. См. Рис. 2.



1	Держатель
---	-----------

Рис. 2

## ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Перед выполнением регулировок или проверкой исправности устройства убедитесь, что оно выключено, а аккумуляторная батарея извлечена.

### **Установка или извлечение аккумуляторной батареи.**

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Всегда выключайте устройство перед установкой или извлечением аккумуляторной батареи.
- При установке или извлечении аккумуляторной батареи крепко держите устройство и саму батарею. Если вы не будете крепко держать устройство и аккумуляторную батарею, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению устройства и батареи, а также к травмам.
- Не применяйте силу при установке аккумуляторной батареи. Если батарея не входит легко, значит вы устанавливаете ее неправильно.

Для установки аккумуляторной батареи потяните вниз фиксирующий рычаг и затем откройте крышку батареи. Совместите выступ на аккумуляторной батарее с пазом в корпусе и вложите туда батарею. Всегда полностью вставляйте ее до щелчка. См. Рис. 3.

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею, вытащите ее из устройства, одновременно нажимая кнопку. См. Рис. 4.

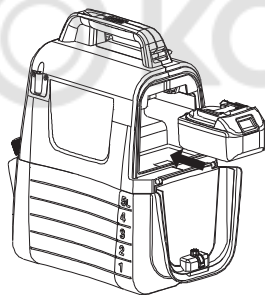


Рис. 3

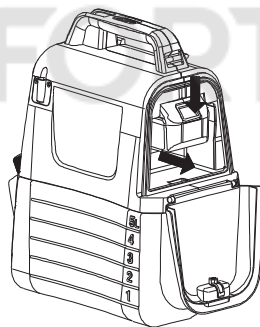


Рис. 4

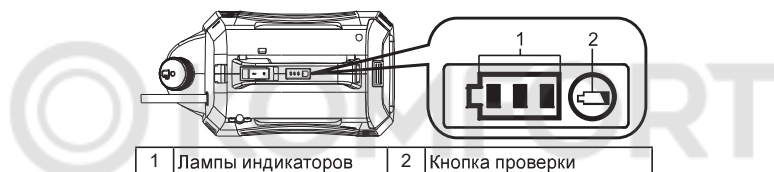
### Обозначение остаточного заряда батареи.

Чтобы посмотреть остаточный заряд батареи, нажмите на кнопку проверки, расположенную на устройстве. Лампы индикаторов включатся на несколько секунд. См. Рис. 5.

Лампы индикаторов		Остаточный заряд батареи
Вкл	Выкл	
■ ■ ■		от 50 % до 100 %
■ ■ □		от 30 % до 50 %
■ □ □		от 0 % до 30 %

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

- В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающей среды индикация может незначительно отличаться от фактической емкости.



1 Лампы индикаторов 2 Кнопка проверки

Рис. 5

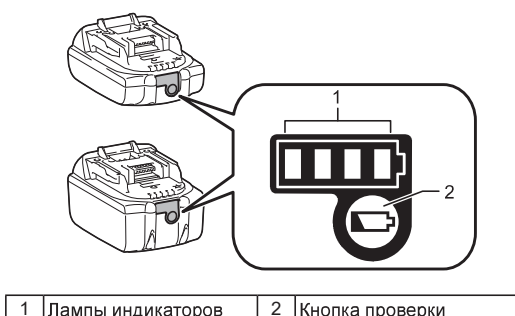
### Система защиты устройства/батареи

Устройство оборудовано системой защиты. Эта система автоматически отключает питание двигателя, чтобы продлить срок службы устройства и батареи. Устройство автоматически остановится во время работы, если устройство или батарея будут находиться в одном из следующих условий.

- Защита от перегрузки: Когда устройство работает таким образом, что потребляет аномально высокий ток, оно автоматически останавливается без какой-либо индикации. В такой ситуации выключите устройство и остановите расходование, которое вызвало перегрузку устройства. Затем включите устройство для перезагрузки.
- Защита от переразряда: Когда заряд батареи становится низким, устройство автоматически останавливается. Если устройство не работает, даже при включении переключателей, извлеките аккумуляторную батарею из устройства и зарядите её.

### Обозначение оставшегося заряда батареи







*Только для аккумуляторных батарей с индикатором*



1 Лампы индикаторов 2 Кнопка проверки

Рис. 6

Чтобы посмотреть оставшийся заряд батареи, нажмите на кнопку, расположенную на батарее. Индикаторы загорятся на несколько секунд.

Лампы индикаторов		Оставшийся заряд
 Вкл	 Выкл	
		от 75 % до 100 %
		от 50 % до 75 %
		от 25 % до 50 %
		от 0 % до 25 %

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающей среды индикация может незначительно отличаться от фактической емкости.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Первая (дальняя левая) индикаторная лампа будет мигать во время работы защитной системы аккумулятора.



## Смешивание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда следуйте инструкциям производителя химикатов по использованию, очистке и хранению, напечатанным на этикетках их продукции. Тщательно очищайте после каждого использования, следуя инструкциям в разделе «Обслуживание и очистка» настоящего руководства. Химикаты следует хранить в недоступном для детей месте. Несоблюдение этого может привести к серьезным травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ РАСПЫЛЕНИЯ БЫТОВЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ ДЛЯ ДОМА И САДОВ, ТАКИХ, КАК ГЕРБИЦИДЫ, ФУНГИЦИДЫ, ИНСЕКТИЦИДЫ И УДОБРЕНИЯ.



**ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что в баке не осталось использованных ранее химикатов. В таком случае может произойти химическая реакция с образованием вредного газа.

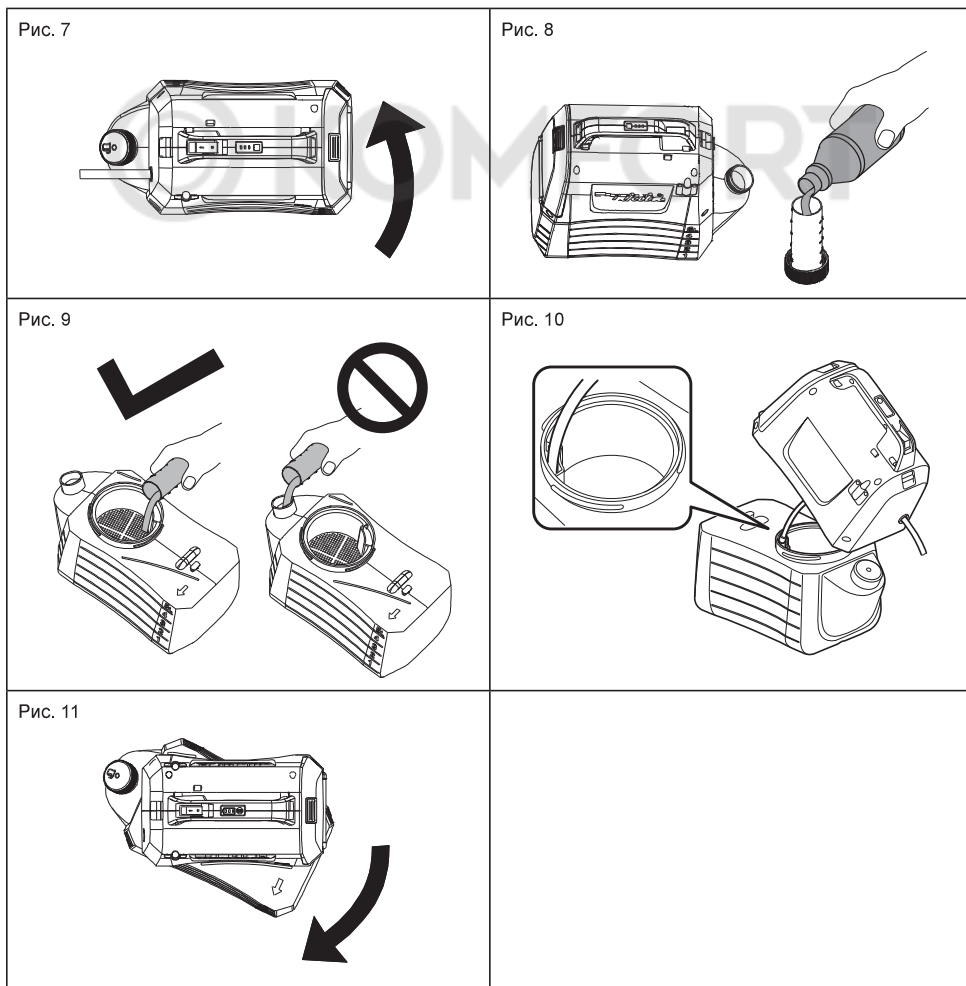


**ПРИМЕЧАНИЕ:** Не переполняйте бак. Это может привести к повреждению устройства.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Распыляемая жидкость должна быть жидкой, как вода. Более густые жидкости не будут распыляться должным образом.

1. Снимите аккумулятор перед добавлением химической жидкости в бак.
  2. Крепко удерживая бак, поверните его против часовой стрелки, чтобы отделить корпус двигателя от бака. См. Рис. 7.
  3. Отвинтите и снимите мерный стакан.
  4. Отмерьте рекомендованную жидкость. Стакан можно использовать для отмеривания до 50 мл (2 унций) жидкости. См. Рис. 8.
  5. С помощью мерного стакана осторожно влейте жидкость в бак через его заливное отверстие. Вы также можете полностью растворить химическую жидкость в воде в отдельной емкости, а затем вылить ее в бак. Убедитесь, что вы всегда заливаете химическую жидкость в бак через заливное отверстие бака, а не через небольшое отверстие, предназначенное для хранения мерного стакана. Убедитесь, что сетчатый фильтр для заправки бака находится на месте. См. Рис. 9.
  6. Промойте мерный стакан чистой водой.
  7. Установите стакан на место, убедившись, что он надежно закреплен.
  8. Вставьте шланг в углубленную часть фильтра для заправки бака. См. Рис. 10.
  9. Снова прикрепите корпус двигателя к баку и поверните его по часовой стрелке до «Щелчка». См. Рис. 11.
- \*Ёмкость в комплект не входит.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Риск пожара или взрыва. Зона распыления должна быть хорошо вентилируемой, удаленной от искр или пламени.



### ВНИМАНИЕ:

При эксплуатации устройства обязательно плотно застегивайте плечевой ремень на плече.

### Включение/выключение устройства

1. Перед работой на устройстве наденьте защитные очки и прочее защитное снаряжение.
2. Нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы запустить машину.
3. Нажмите и удерживайте рычаг, чтобы начать распыление. См. Рис. 12.
4. Отпустите рычаг, чтобы остановить распыление.

### Фиксация

Функция фиксации удобна для непрерывного распыления или при покрытии большой площади.

1. Чтобы зафиксировать, нажмите на рычаг и потяните кнопку фиксации назад, затем отпустите рычаг. См. Рис. 13.
2. Чтобы освободить фиксацию, нажмите на рычаг и толкните кнопку фиксации вперед.

Примечание: Перед установкой батарейного блока в устройство убедитесь, что рычаг не зафиксирован.

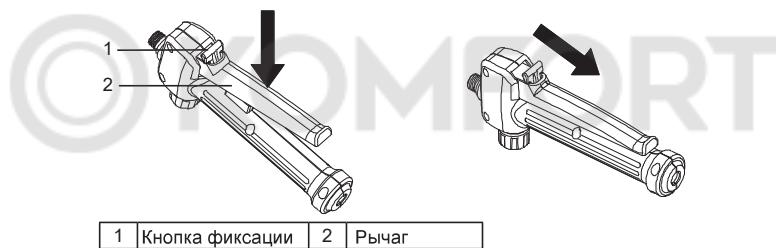


Рис. 12

Рис. 13

### Настройка на тип с одной головкой

1. Поверните кран в сторону «lock», чтобы использовать устройство по типу с одной головкой. См. Рис. 14.

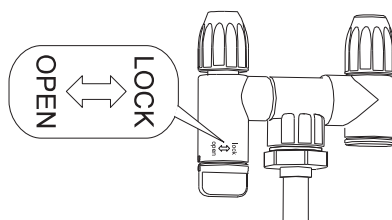
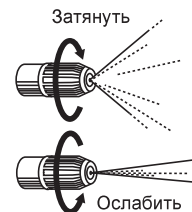


Рис. 14


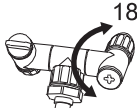
### Регулировка распыления

Жидкость можно распылять или распыривать струей посредством регулируемой распылительной головки.

1. Снимите батарейный блок с устройства.
2. Для распыления жидкости нужно затянуть регулируемую распылительную головку.
3. Для струйного распыривания жидкости нужно ослабить регулируемую распылительную головку.





 <b>ВНИМАНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не переворачивайте кран более чем на 180°. Рассеивающий выходной конец может сломаться.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нельзя случайно прикасаться к рычагу форсунки при установке форсунки на стойку, во избежание ошибочного распыления.</li> <li>• Не оставляйте остатки химикатов внутри бака на долгое время. Это может привести к повреждению деталей и сокращению срока службы продукта.</li> </ul>

#### Опрыскивание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не ставьте устройство на землю во время использования. Ни в коем случае не допускайте намокания устройства и батареи. Не распыляйте вблизи или непосредственно против устройства.

1. Направляйте форсунку опрыскивателя прямо на растения или объекты, которые вы хотите обработать.
2. Никогда не направляйте распыляющий наконечник удочки на себя или других людей.
3. Не забывайте о брызгах, становитесь достаточно далеко от распыляемого объекта, чтобы брызги не попали на вас.
4. Никогда не распыляйте в направлении людей или животных; всегда распыляйте по ветру.
5. Избегайте опрыскивания в ветреные дни. Брызги могут случайно задуть на растения или объекты, которые нельзя опрыскивать.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

### ВНИМАНИЕ:

Прежде чем пытаться выполнить осмотр или провести техническое обслуживание устройства, выключите его и извлеките аккумуляторную батарею.

Ремонт и любое другое техническое обслуживание или регулировка должны выполняться авторизованными или заводскими сервисными центрами Makita. При этом всегда должны использоваться оригинальные запасные части Makita. Это обеспечивает безопасность и надежность изделия.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание серьезных травм всегда извлекайте батарейный блок из устройства на время чистки или выполнения любого обслуживания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда используйте защиту для глаз с боковыми щитками или очками, маркированными в соответствии с ANSI Z87.1. Несоблюдение этого правила может привести к попаданию жидкости в глаза и привести к серьезным травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При обслуживании используйте только идентичные запасные части. Использование любых других деталей может привести к возникновению опасности или к повреждению изделия.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ни в коем случае не допускайте контакта тормозной жидкости, бензина, проникающих масел и т.д. с пластиковыми деталями. Химикаты могут повредить, ослабить или разрушить пластик, что может привести к серьезным травмам.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодически осматривайте все изделие на предмет наличия поврежденных, отсутствующих или ослабленных деталей, таких как винты, гайки, болты, колпачки и т.д. Надежно затяните все крепежные детали и колпачки и не используйте данное изделие, пока все отсутствующие или поврежденные детали не будут заменены. За помощью обращайтесь в службу поддержки клиентов или в квалифицированный сервисный центр.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запрещается использовать бензин, бензол, растворитель, спирт и подобные вещества. Это может привести к потере цвета, деформации и трещинам.

**ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:** Избегайте использования растворителей при чистке пластиковых деталей. Большинство пластмасс легко повреждаются различными типами коммерческих растворителей и могут быть повреждены при их использовании. Используйте чистые ткани для удаления грязи, пыли, масла, жира и т.д.

### ЧИСТКА УСТРОЙСТВА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда храните и утилизируйте химикаты надлежащим образом. Утилизация загрязненной воды для ополаскивания должна производиться в соответствии с местными постановлениями и законами.

### СЛИВ БАКА

Если после распыления в баке осталась жидкость, бак следует слить перед очисткой.

- Снимите батарейный блок.
- Снимите корпус двигателя с бака.
- Слейте содержимое через область заправки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Слейте жидкость обратно в исходную емкость. Не храните химическую жидкость в баке.

### ЧИСТКА БАКА

- Заполните бак чистой водой примерно на одну треть. Можно добавить небольшое количество мягкого бытового моющего средства.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Никогда не используйте легковоспламеняющиеся химикаты или абразивные чистящие средства для чистки бака.

- Протрите бак снаружи чистой сухой тканью.
- Снова прикрепите корпус двигателя к баку.
- Заново установите батарейный блок. Распыляйте до тех пор, пока бак не будет опорожнен. Обязательно направляйте распылитель на место, которое не будет повреждено распыляемым раствором.
- Долейте и повторите процедуру чистой водой. Возможно, понадобится промыть бак более одного раза, а затем снова слить его, как указано выше.
- Дайте всем частям полностью высохнуть перед повторной установкой частей и складированием устройства.

### ЧИСТКА ФОРСУНКИ

Если форсунка засорилась, очистите её согласно следующим шагам.

- Снимите батарейный блок.
- Отвинтите и снимите колпачок форсунки с регулируемой распылительной головки удочки опрыскивателя.
- Проталкивайте небольшой провод через открытые отверстия, чтобы очистить от мусора. Затем промойте чистой водой. См. Рис. 15.
- Протрите регулируемую распылительную головку чистой сухой тканью и снова прикрепите колпачок форсунки к регулируемой распылительной головке.

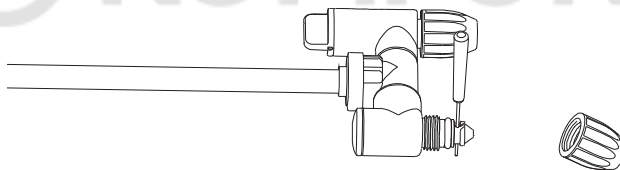
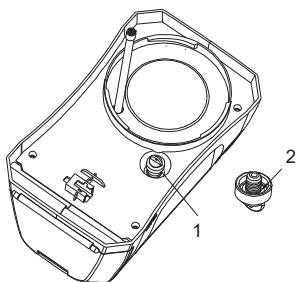


Рис. 15

### ЧИСТКА НАСОСА

Если опрыскиватель не может забрать жидкость из бака или не может распылять жидкость при первом использовании или после длительного хранения. Для очистки насоса выполните следующие процедуры:

1. Выключите устройство и выньте батарею.
2. Снимите удочку опрыскивателя с ручки.
3. Слейте оставшуюся жидкость или поместите остатки жидкости в другую ёмкость, чтобы убедиться, что бак пуст.
4. Отделите корпус двигателя от бака и переверните его вверх дном. См. Рис. 16.
5. Отвинтите красный колпачок, чтобы открыть отверстие для подачи воды, а затем подсоедините отверстие к водопроводному крану. Убедитесь, что уплотнительное кольцо находится внутри красного колпачка.
6. Медленно откройте водопроводный кран и одновременно нажмите на рычаг, чтобы смыть водой весь мусор, приставший к насосу. См. Рис. 17.
7. Отсоедините водопроводный кран и закрутите красный колпачок. Убедитесь, что уплотнительное кольцо внутри колпачка находится на месте.



1	Красный колпачок	2	Уплотнительное кольцо
---	------------------	---	-----------------------

Рис. 16

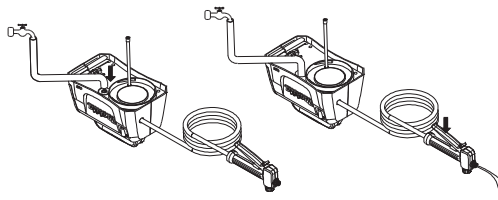


Рис. 17

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ

### ВНИМАНИЕ:

Эти аксессуары или дополнительные элементы рекомендуется использовать с изделием Makita, указанным в данном руководстве. Использование других аксессуаров или принадлежностей может привести к получению травм. Используйте аксессуары или принадлежности только по назначению.

Если вам нужна помощь в получении более подробной информации об этих аксессуарах, обратитесь в ваш Сервисный центр Makita.

- Оригинальная батарея и зарядное устройство Makita.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Некоторые элементы из списка могут быть включены в пакет изделия в качестве стандартных аксессуаров. Комплект поставки может отличаться в разных странах.





**Makita Europe N.V** Jan-Baptist Vinkstraat 2,  
3070 Kortenberg, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

DUS054-31L(CE)-BZ-AR-PER-2009  
EN, PTBR, FR, DE, IT, NL, ES, PT,  
DA, EL, TR, SV, NO, FI, LV, LT, ET,  
PL, HU, SK, CS, SL, SQ, BG, HR, MK,  
SR, RO, UK, RU, KK, ZHTW, FA, AR